

Gordon McCall, Artistic Director

# CENTAUR

THEATRE COMPANY

Montreal, January 27 - March 7, 2004

THE ENGLISH-LANGUAGE WORLD PREMIERE

MICHEL TREMBLAY'S

## *Past Perfect*

TRANSLATED BY  
LINDA GABORIAU

DIRECTED BY JACKIE MAXWELL



CENTAUR  
THEATRE COMPANY

Gordon McCall, Artistic Director

Hydro  
Québec

SEASON SPONSOR



# OLAY

Olay Total Effects helps keep your skin looking younger by deeply moisturizing and repairing the skin's upper layer. Formulated with VitaNiacin, an exclusive vitamin complex, Olay Total Effects combats seven signs of aging.

Total Effects de Olay aide à garder la peau plus jeune en hydratant en profondeur et en réparant l'épiderme. Il renferme du VitaNiacin, un complexe exclusif de vitamines, qui combat sept signes visibles de l'âge.

[www.olay.com](http://www.olay.com)



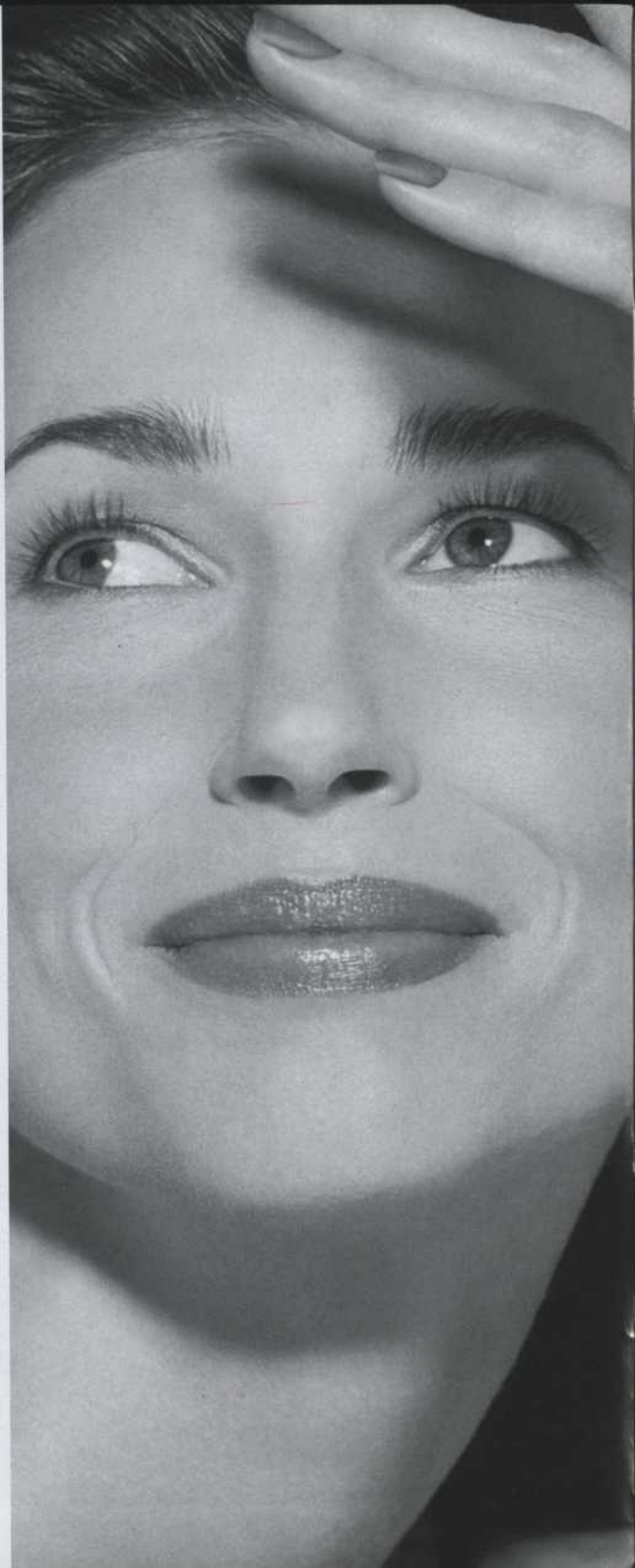
OLAY

total effects

with/avec Pro-Retinol + VitaNiacin™

*Olay Total Effects is a proud sponsor of Centaur Theatre's 2003-04 season production of Past Perfect*

*Olay Total Effects est l'un des fiers commanditaires de la pièce Past Perfect présentée au théâtre Centaur en 2003-2004*



January 27 - March 7, 2004

# Centaur Theatre Company

presents the English-language World Premiere

Production Sponsor



# Past Perfect

by **MICHEL TREMBLAY**

translated by **LINDA GABORIAU**

directed by **JACKIE MAXWELL**

starring (in alphabetical order)

Albertine

**CATHERINE ALLARD**

Victoire

**DONNA BELLEVILLE**

Édouard

**PAUL THOMAS MANZ**

Alex

**SASHA ROIZ**

Madeleine

**MANON ST-JULES**

set and costume design by

**PATRICK CLARK**

lighting design by

**SPIKE LYNE**

stage manager

**MERISSA TORDJMAN**

apprentice stage manager

**DAVID LEBLANC**

**TIME & PLACE:** Old Montreal, 1930s

**THERE WILL BE NO INTERMISSION**

**THE GLOBE AND MAIL**

**MONTREAL'S  
i2WATCH**

**O92**  
LITE ROCK 92.5 FM

**CONSEIL  
DES ARTS ET DES LETTRES  
DU QUÉBEC**

**La Compagnie des Arts  
du Spectacle**

**CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL**

# biographies



## Michel Tremblay (Playwright)

Michel Tremblay has been a dominant figure of Quebec theatre since the late 1960s. He is also renowned as a novelist, translator and screenwriter. He was born June 25, 1942 in the industrial east end of Montreal. While still in high school, he began writing plays and novels. In 1964, he won first prize in a competition for young writers, sponsored by the Canadian Broadcasting Corporation, for his play *Le Train*. In 1965, Michel Tremblay wrote *Les Belles Soeurs*, which was first produced in 1968 at the Théâtre Du Rideau Vert, in Montreal. *Les Belles Soeurs* has been called "the single most important event in the history of Quebec theatre." Many of Tremblay's plays have been well received abroad. His plays have been performed throughout Canada and the United States, as well as in Europe, South America, Asia and Australia. His play *For The Pleasure Of Seeing Her Again* was first produced in 1998 at the Théâtre Du Rideau Vert and the English-language World Premiere, directed by Gordon McCall, opened almost simultaneously at the Centaur Theatre. The Centaur production went on to tour Canada in 1999-2000 and was part of the 50<sup>th</sup> anniversary season of Washington D.C.'s Arena Stage. In February 2002, the European premiere of *For The Pleasure Of Seeing Her Again* opened at the Abbey Theatre in Dublin, Ireland featuring an all-Irish cast.

Mr. Tremblay has received several grants and many honours, including *Chevalier de L'Ordre des Arts et des Lettres de France* in 1984 (promoted to *Officier* in 1991) and in the same year, *Chevalier de L'Ordre National du Quebec*. He has received five honorary doctorates from: Concordia University, McGill University, University of Windsor, Queen Margaret University College (Scotland) and Stirling University (Scotland). The ensemble of Tremblay's work now includes 26 plays, 3 musical comedies, 12 novels, 1 collection of tales, 4 collections of short stories, 7 film scripts, the libretto of an opera and several translations and adaptations. For the originality of his style, the broad range of his expression, and his profound vision of the world in which we live, Michel Tremblay is undoubtedly one of the most significant writers of our times.



#### Linda Gaboriau (Translator)

Linda Gaboriau has translated some 70 plays, including the works of some of Quebec's most prominent playwrights. Her translations of plays by Michel Marc Bouchard, Normand Chaurette, Daniel Danis, René-Daniel Dubois, Michel Garneau, Gratien Gélinas, Jovette Marchessault, Michel Tremblay and Théâtre de la Marmaille (*Deux Mondes*), to name only a few, have been published and widely produced across Canada and abroad. Her translation of Michel Marc Bouchard's *Les Feluettes (Lilies)* was nominated for the 1991 Governor General's Award for Literary Translation and won both the 1990-1991 Dora Mavor Moore Award for Outstanding New Play and a 1992 Chalmers Award for Outstanding Canadian play. In 1993, her translation of Normand Chaurette's *Les Reines (The Queens)* also received a Chalmers Award for Outstanding Canadian play.

*Stone and Ashes*, her translation of the Daniel Danis play, *Cendre de cailloux*, was nominated for a 1995 Chalmers Award and won the 1996 Governor General's Award for Literary Translation. She won a Masque award (Académie Québécoise du Théâtre) for Best Translation or Adaptation, for *The Orphan Muses*, her translation of Michel Marc Bouchard's play presented at Centaur Theatre in the fall of 1997, which also won a 1999 Chalmers Award. For *The Pleasure of Seeing Her Again*, her translation of Michel Tremblay's widely acclaimed play, *Encore une fois, si vous permettez*, premiered at the Centaur Theatre in October 1998, and won the Dora Mavor Moore Award for Outstanding New Play. She also translated Tremblay's *Impromptu on Nuns' Island*, which had its English-language World premiere last season at the Centaur Theatre. She is currently Associate Director of the Banff playRites Colony and Director of the newly created Banff International Literary Translation Centre.



#### Jackie Maxwell (Director)

Jackie Maxwell is pleased to be returning to the Centaur Theatre where she previously directed Michel Marc Bouchard's *The Orphan Muses*. She has just completed her first season as Artistic Director of The Shaw Festival where last season she directed Chekhov's *Three Sisters*, in a new translation by Canadian writer Susan Coyne, and Michel Marc Bouchard's *The Coronation Voyage*. When she returns she will start rehearsal for *Pygmalion* and Githa Sowerby's *Rutherford and Son*.


Ms. Maxwell has worked extensively across Canada as a freelance director, dramaturge and teacher, and has been instrumental in programme creation for many theatre companies. After being Associate Director for English Theatre at the National Arts Centre in Ottawa in the early 80s, she became Artistic Director of Toronto's Factory Theatre from 1986-1994. Here she created, developed and produced works by some of Canada's most respected and vital playwrights such as George F. Walker, Michel Marc Bouchard, Sharon Pollock, Ann-Marie MacDonald and Michel Garneau. She also held the position of Head of New Play Development at the Charlottetown Festival (1997-2000) where she created a new programme to foster mainstage Canadian musicals.

Selected directing credits include: *Picnic*, *Candida*, and *Merrily We Go Along* for the Shaw Festival; *The Weir* and *Dancing at Lughnasa* for Canadian Stage Company; *Elisa's Skin*, *Motel Hélène*, *The Four Lives of Marie* and *The Memory of Water* (later remounted for Mirvish Productions at the Elgin/Winter Garden) for Tarragon Theatre; *Emily* and *Johnny Belinda* for the Charlottetown Festival; *Susannah* for Opera Ontario; *Goodnight Desdemona (Good Morning Juliet)* for London's The Grand Theatre; *A Midsummer Night's Dream* for Young People's Theatre; *Doc* for Manitoba Theatre Centre; and among many for Factory Theatre, *Zadie's Shoes* (also remounted for Mirvish Productions at the Elgin/Winter Garden), *Stone and Ashes*, *Still Alive*, *Girls in the Gang* and *Moo*.

# YOUR AD HERE!

CALL US ABOUT OUR GREAT  
ADVERTISING RATE AND REACH  
10,000 THEATRE-GOERS WITH  
EACH PROGRAM!

CALL (514) 288-1229 Ext. 245

Papillon   
Bleu

Fine Cuisine Szechuan

Lunch • souper • bar • salle de banquets

200 St-Jacques Ouest  
Vieux Montréal

Table d'hôte starting at \$10.95  
Table d'hôte à partir de \$10.95



Tél.: 849-8499



Applauding  
an exceptional

*performance*

**Diners Club**<sup>®</sup>  
is proud  
to support  
the



**CENTAUR**  
THEATRE  
COMPANY





#### Catherine Allard (Albertine)

Catherine is honoured to be back at Centaur Theatre to take part in this beautiful new play. Most recent work includes: *Dancing at Lughnasa* (Théâtre du Nouveau Monde), *Vinci* (Centaur!) and *Pacamambo* (by Wajdi Mouawad). She is also Camille Kérouac in the new television series *Le bleu du ciel* by author Victor-Lévy Beaulieu (Radio-Canada). Catherine would like to dedicate her performance to Jean-Frédéric who is a continued source of strength.



#### Donna Belleville (Victoire)

Donna is thrilled to make her debut at the Centaur in this wonderful play. This past season she appeared in *The Coronation Voyage* (Alice) and *Happy End* at The Shaw Festival, and *If We Are Women* at Edmonton's Citadel Theatre. No stranger to new Canadian work, she's a veteran member of ATP's playRites Festival Company in Calgary, premiering works by such writers as Michel Marc Bouchard, Frank Mohr, Eugene Strickland, Linda Griffith and Michael O'Brien.

Recent appearances include: *The Old Ladies*, *The Millionairess*, *Fanny's First Play*, *Madras House* for Shaw Festival; *For the Pleasure of Seeing Her Again*, *The Globe* (Regina); *Wit*, Alberta Theatre Projects (Betty Mitchell Award for Outstanding Performance); *Who's Afraid of Virginia Woolf?*, Persephone Theatre; *All My Sons*, *The Cocktail Hour*, Theatre Calgary; *White Biting Dog*, *Glass Menagerie*, Theatre Junction; *An Inspector Calls*, Neptune Theatre. Donna returns to Shaw this summer to appear in *Waiting for the Parade* and *Rutherford and Son*. Her son, Ryan, appeared at Just for Laughs last summer and recently headlined at Montreal's Comedy Works.



#### Paul Thomas Manz (Édouard)

Paul is excited to be making his debut at Centaur Theatre in *Past Perfect*. A graduate of the National Theatre School in 2002, he also studied at the Royal Academy of Dramatic Art at the Old Vic in London. For the past two seasons Paul has worked as an actor and teacher with the Soulpepper Theatre Company in Toronto playing in such plays as: *She Stoops to Conquer*, *Winter's Tale*, *A Chorus of Disapproval* and *The Beggar's Opera*. Other acting credits include:

*Discovering Romeo* (Resurgence Theatre), *Troilus and Cressida* (Poculi Ludique Societas), and *Music and Truffles* (Mooredale Concerts). Selected N.T.S. credits include: *Winter's Tale*, *As You Like It*, *The Rivals*, *The Careless Husband*, *Juno and the Paycock*, *The Good Person of Szechuan*, *Escape from Happiness*, *The Side of the Elements* and *True West*. Assistant directing credits include: *Twelfth Night* (CanStage), for film: *Photosynthesis*. Paul dedicates his work in *Past Perfect* to the loving memory of Patricia Comper.

## SEAGRAM ART GALLERY at CENTAUR THEATRE

People have called Danièle Lemieux's paintings quiet...reflective...even poetic. And when you view her art you are undeniably in touch with the soul of the subject. "I try to see life and everything around me through a simple lens" said Danièle, "I'm successful when my work leads people to the realization that there is beauty and inspiration everyday and everywhere in our lives."

Danièle has exhibited in the Montreal area for several years and her work is to be found in collections in Canada, the United States and Europe.

She represents herself in North America, and is represented in Europe by the Halde Galerie in Widen, Switzerland. Her work can be seen on the internet at [www.absolutearts.com/lemieux](http://www.absolutearts.com/lemieux)

For further information call (514)484-1477 or write [daniele@dnbdesign.com](mailto:daniele@dnbdesign.com)



**Sasha Roiz (Alex)**

Sasha has previously performed at the Centaur in last season's production of *Vinci*. He has also spent two seasons performing at Theatre Lac Brome. He is a graduate of the Dome Theatre Program and the Guildford School of Acting (UK). He is excited to be a part of this premiere and for the opportunity to return to his beloved hometown. Montreal, Tremblay, Centaur... what a perfect combination. Thank you to a wonderful cast and crew. Enjoy the show.

**Manon St-Jules (Madeleine)**

Manon is pleased to be making her debut at Centaur Theatre with the English-language World Premiere of Michel Tremblay's *Past Perfect*. A recent graduate of the National Theatre School's French section, Manon has acted extensively in both official languages in Ontario and Quebec. She has also developed an interest in theatre translation and will see her first play, *L'Hôtel* (from *This Hotel* by Alex Poch-Goldin) produced this coming April. Select theatre credits include:

*Ervart* (Usine C), *Transit of Venus* (Sudbury Theatre Centre), *Les Trois Mousquetaires* (Théâtre Denise-Pelletier), *The Tempest* (CanStage), *Undiscovered Country* and *After the Dance* (Montreal Young Company) and *Much Ado About Nothing* (Festival of Classics). Select film and television credits include: *2 Frères II* and *20h17 rue Darling*.

**Patrick Clark (Set and Costume Design)**

Patrick has designed for the Neptune Theatre, CanStage, the Grand Theatre, Theatre Calgary, Vancouver Playhouse, Belfry Theatre and the Banff School for the Arts. Recent credits include: *The Matchmaker*, *Private Lives*, *Macbeth*, *Charley's Aunt*, *The Constant Wife* and *Hedda Gabler* (Atlantic Theatre Festival), *Three Sisters*, *Amadeus* and *The Invention of Love* (Guthrie Theater), *She Loves Me* (Shaw Festival) and *The Government Inspector*, *The Member of the Wedding* and

*Beauty and the Beast* (Neptune Theatre). Previous design credits at the Stratford Festival include *Romeo and Juliet*, *Henry IV, Part One*, *Falstaff*, *King Lear*, *Richard III*, *Juno and the Paycock*, *Coriolanus*, *Pericles*, *The Boy Friend*, *The Comedy of Errors/Titus Andronicus*, *Homeward Bound* and the 1987 Young Company productions of *As You Like It* and *Romeo and Juliet*. He is a member of the Royal Canadian Academy.

**Spike Lyne (Lighting Design)**

Spike is a graduate of the National Theatre School of Canada where he coordinates the Lighting Specialization Program. His most recent shows at Centaur were *Vinci* and *Dinner with Friends*. Other recent design credits include the *Canadian Comedy Tour with Rick Mercer*, *Improv All-Stars* and *Mind Games* for Just For Laughs. Spike was also Production Manager for this past summer's Just For Laughs Festival theatre programming.

This design is for Dora, his first Director.

**Mindy Parfitt (Assistant Director)**

Mindy is pleased to be working at Centaur Theatre for the first time on *Past Perfect*. She is a founding member of SoulFishing, a Montreal-based theatre company, where she has directed *Falling South* and *Crackwalker*, for which she received a MECCA for Best Ensemble. She has assistant directed with Robert Astle on *The Piano Tuner*, in Toronto with Leah Cherniak for Theatre Columbus' *Hotel Loopy* and in Vancouver with Katrina Dunn for her production of *The*

*Merchant of Venice* at Bard on the Beach. Mindy is a graduate of Concordia's Theatre program and received the Concordia University Theatre prize for Outstanding Achievement in 2002.



### Merissa Tordjman (Stage Manager)

Merissa is very happy to be returning to Centaur Theatre. This past fall she was the assistant stage manager for *Hedda Gabbler* at the Saidye Bronfman Centre and *The Rocky Horror Show* at Neptune Theatre. Last season she stage managed Centaur's production of *The Paris of America* and assistant stage managed the remount of *Mambo Italiano*, a production that went on to Toronto's Elgin Theatre presented by Mirvish Productions. Other stage management credits include: *The Cripple of Inishmaan*, *A Moon For The Misbegotten*, *Driving Miss Daisy*, *Venus of Dublin*, *The Gin Game* (Centaur Theatre); *Having Our Say*, *Collected Stories* (Saidye Bronfman Centre); *Wrong For Each Other*, *Snoopy!* (St-Lawrence Stage Company); *Mom's The Word* (Just For Laughs Festival); *After The Dance*, *Undiscovered Country* (Montreal Young Company); *The Importance Of Being Earnest*, *Bloody Business*, *Big Mama!* (Theatre Lac Brome).



### David LeBlanc (Apprentice Stage Manager)

This is David's first time working at the Centaur Theatre and he is excited to be working on such a great play. David graduated from Concordia University in Theatre and has worked as a Stage and Production Manager on Royal Caribbean's International Cruise Ships as well as working for two summers at Village Theatre West. Previous production managing credits include: *Fiesta Caliente*, *Jump Jive'N Swing*, *Rock on Broadway*, *Do Wop Bop*, *Wild Wild West*, and *Star Struck* all with Royal Caribbean International. Previous stage managing credits include: *Thirteen Hands*, *Same Time Next Year*, *Love Letters* and *Salt Water Moon* all with Village Theatre West, and also assistant stage manager on *Blue Valentine* with Theatre 1774. He would like to thank Anne Clark for her guidance and understanding and Jan Thomas for her continual support.

Traiteur  
*Bon  
Appétit*  
Caterer

Presents

“The Italian  
delicacies”

Catering and more

(514) 389-4345

dinner before...  
...drinks after

u lounge

2 for 1 on desserts upon presentation of your centaur theatre ticket

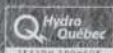
191 saint paul w. 514.849.8881  
[40ft. away from the centaur theatre]

WINNER!  
Governor General's  
Award

WINNER!  
Chalmers Award



CENTAUR  
THEATRE  
COMPANY  
Gordon McCall,  
Artistic Director



MONTREAL PREMIERE

March 2 - 28

The  
Drawer  
Boy

Production Sponsor



BY MICHAEL HEALEY

# MAKE OUR CENTAUR... YOUR CENTAUR

*and enhance your theatre-going experience*

## Dear Friend of Centaur:

Did you know that you can enhance your theatre-going experience by joining other dedicated theatre-lovers as part of Gordon McCall's Director's Circle with an individual contribution to Centaur's annual fundraising campaign? As a member of **The Director's Circle** you will receive our insider's newsletter *The Scene*. As well, you will have the opportunity to participate in exclusive member's events with the artists, playwrights and designers that bring the magic of live theatre to the Centaur stage.

Your support of **The Director's Circle** makes a dramatic difference to Centaur, to the achievement of our goals and to the cultural life of this great city. It is key to Centaur's leading role in the development of plays, artists and new theatrical talent.

To show our gratitude, it is our thrill to offer the benefits listed on this page and to share with you the excitement of the live theatre behind-the-scenes experience.

## *Enjoy the following Benefits*

All Donors receive a subscription to our insider's newsletter *The Scene* as well as acknowledgement in the final program each season and in Centaur's Annual Report. Plus the following added benefits:

### **Chorus** \$50-\$124

- invitations to Director's Circle Events

### **Ensemble** \$125-\$249

- invitations to Director's Circle Events
- acknowledgement in one issue of *The Scene*
- invitations to all Centaur2 dress rehearsals

### **Featured Player** \$250-\$499

- invitations to Director's Circle Events
- acknowledgement in one issue of *The Scene*
- acknowledgement in all house programs
- invitation to ALL Centaur dress rehearsals
- invitations to the company's season launch press conference
- a behind-the-scenes tour of Centaur Theatre

### **Leading Role** \$500+

- invitations to Director's Circle Events
- acknowledgement in one issue of *The Scene*
- acknowledgement in all house programs
- an invitation to ALL Centaur dress rehearsals
- invitations to the company's season launch press conference
- a behind-the-scenes tour of Centaur Theatre
- invitation for two to the Season launching Artistic Director's Party



For further information on the benefits of supporting Centaur Theatre, contact the **Development Department** at (514) 288-1229 local 235/240

or log onto [www.centaurtheatre.com](http://www.centaurtheatre.com)

# Thank You

for your commitment to live theatre!

On behalf of all of us at Centaur, our heartfelt thanks goes out to all of the individuals, families, foundations and companies whose vision, investment and generous support enables this great theatre company to meet its financial goals and fulfill its artistic mandate. Welcome to a season of theatre for our times, for our community and for you.

With sincere appreciation,



Gordon McCall, Artistic Director

## Foundation & Corporate Campaigns Donors (Up to February 1, 2003)

### Guarantors (\$5,000 and above)

Cogeco Inc.

Pratt & Whitney Canada

Imperial Tobacco Canada Limited

The EJLB Foundation\*

### Patrons (\$2,500 - \$4,999)

Destinations ETC./Carlson Wagonlit Travel

Interinvest Consulting Corp. of Canada

The Birks Family Foundation

E.D. Foods Ltd.

Matériaux de Plomberie PMF Inc.

The Roasters Foundation\*

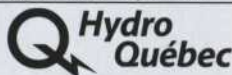
Ganotec Inc.

Sun Life Financial

Velan Inc.

\* Theatre of Tomorrow supporters

### Season 2003-2004 Sponsor



### Production and Series Sponsors

**ANONYMOUS**

**Life After George**  
September 23 - October 19, 2003

**THE KRONISH GROUP**

**Blue Orange**  
October 21 - November 30, 2003

**Aventis**

**The Drawer Boy**  
March 2 - 28, 2004

**Desjardins**  
Assets and Values

**The Shape of Things**  
March 30 - May 9, 2004

**PETRO-CANADA**

**Tiger's Heart**  
May 4 - 30, 2004

**PETRO-CANADA**

**Saturday Morning Children's Series**

### Media Sponsors

**THE GLOBE AND MAIL**

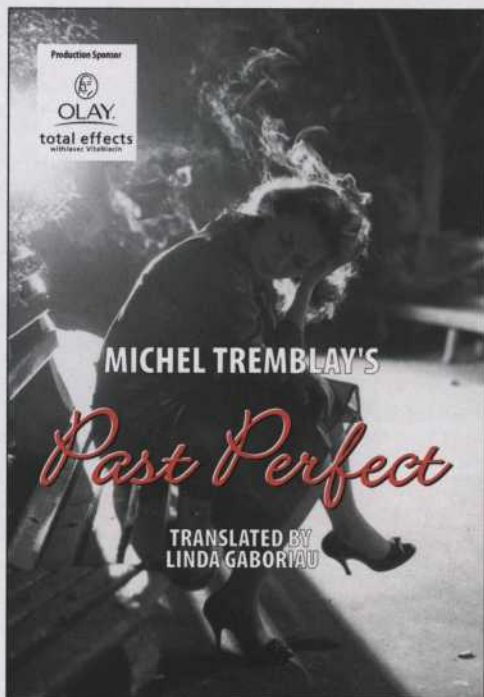
**MONTREAL'S 24/7 WATCH**  
ON TV

**O92**  
LIFE ROCK 92.5 FM

### In-Kind Donations

Holiday Inn Select

Plant-tech



Production Sponsor  
O.L.A.Y.  
total effects  
with music by Gaboriau

**MICHEL TREMBLAY'S**  
*Past Perfect*

TRANSLATED BY  
LINDA GABORIAU

## Benefactors (\$1,000 - \$2,499)

Aaron & Wally Fish Family Foundation  
Air Liquide  
Alcon Canada  
BCE Inc.  
Bombardier Inc.  
BPR Bechtel Inc.  
Browns Shoe Shops Inc.  
Candere Limited  
Cima+  
Davidson Realty Consultants Inc.  
Diners Club International/en Route  
Gildan Activewear

Générale Électrique du Canada Inc.  
Hercules Sling & Cable Inc.  
John Reid & Fils LTE  
Litho-Pak Inc.  
Livingston International  
Mitzi & Mel Dobrin Family Foundation  
National Bank of Canada  
Noco Canada Inc.  
Ratuos Inc.  
RBC Foundation  
Reitmans Inc.  
Royal Bank of Canada Charitable Foundation

Stephen R. Bronfman Foundation  
Stikeman Elliott  
The Cole Foundation\*  
The Hay Foundation\*  
The Marjorie & Gerald Bronfman Foundation  
The Nathan Steinberg Family Foundation  
The Toronto Dominion Canada Trust  
Turgeon, Meilleur & Associés  
UBS Bunting Warburg  
Zeller Family Foundation\*

## Sustaining Donors (\$500 - \$999)

Accents de Ville  
BDO Dunwoody  
Bitumar  
Boeckh Investments  
CIBC  
CN Investment Division  
Fraser Furniture  
Imperial Tobacco Canada Limited

Le Groupe S.M.  
Marcon Inc.  
McKesson Canada  
R3D Information & Technologie  
Raymond Chabot Grant Thornton  
RBC Dominion Securities Inc.  
SNC Lavalin Group Inc.  
Société en Commandité de Gestion McGer II

The CSL Group Inc.  
The Richter Charitable Foundation  
The Trottier Family Foundation  
The William & Nancy Turner Foundation  
Tyringham Investments Ltd.  
Walker Glass Company Limited

## Supporting Donors (\$250 - \$499)

Accord Business Credit Inc.  
AXA Assurances Inc.  
Ben-Jac Capital Inc.  
Côte St. Luc Building Corporation  
Canadian Optical Supply Company Ltd.  
Cap Gemini Ernst & Young  
Cindy Ann Inc.  
Composite Retrofit International

Danson Décor Inc.  
Dessau Soprin  
Fondation Denise et Guy St-Germain  
Fort Insurance  
Groupe HBA experts-conseils inc.  
ING Canada Inc.  
International Building Systems Inc.  
Kombi Sports Inc.

Lippman Leebosh April  
McCord Street Sites Inc.  
Morris & MacKenzie Inc.  
Multi Réso/Code 01  
Omer DeSerres  
Paul Pichette & Associés

## Contributing Donors (\$100 - \$249)

AGTI Services Conseils inc.  
Bimcor Inc.  
Canada Life Assurance Company  
Canada Maritime Agencies Ltd.  
Confort Expert inc.  
Devencore Investments Inc.  
Domaine Label & Trim Inc.

Gestion Kenmont Management Inc.  
High Touch Communications Inc.  
Institut de Formation Jean-Pierre Pilon Inc.  
Kombi Sports Inc.  
Opus 3 Inc.  
Perrin Inc.  
Poly-Énergie Inc.

Ruby Stein Wagner  
Snell Medical Communication Inc.  
St-Lawrence Textiles  
Vimoval Inc.  
Wasserman, Stotland, Bratt, Grossbaum

## Centaur's Director's Circle Leading Roles (\$500 and above)

Daniel Adam  
Marie Anna Bacchi  
Janet Black  
Andrea & Peter Blanan  
Angela & John Chen  
Jill & Stuart Cobbett  
Francis & Valeria Crispino  
Jennifer Davidson  
Dominik Dlouhy & Janet Boeckh  
Jane H. Dunn  
Victor & Leslie Eiser  
Ted Fletcher  
Mr. & Mrs. G. David Garner

Claire Gohier & Brian Levitt  
Chantal Guimont  
Hugh Hallward  
Anne & Howard Holloway  
George King  
Michael & Sandra Lawrence  
Despina Levantis  
Yvonne & Allan Mass  
Hugh & Beth McAdams  
Janet & Gordon McConnell  
Ron Meisels & Nancy Lydon  
David Meisels  
Julie Minkoff

Ashok Narang  
John & Adrienne Peacock  
Andrew Pelletier  
Kim Playle  
Dorothy & Cyril Reitman  
Carolyn Renaud  
Cherry & Michael Richards  
Howard B. Ripstein, C.A.  
Dennis A. Sharp & Hélène Côté-Sharp  
Alison & Joel Silcoff  
Irene Smyth Simons M.D.  
Jessica Szwaronek

## Featured Players (\$250 - \$499)

George & Sylvia Aikins  
Lorraine & Marc Belcourt  
Maya & Peter Blaikie  
Diana & James Bouchard  
Kit Brennan & Andrew Willmer  
Susan Brown  
Mme. Regula Brunies  
Brock & Simonne Clarke  
J. Hardy Craft  
David M. Culver  
Dorothy C. Dorsey  
John Economides  
Victor & Leslie Eiser

Nabil Fawaz & Rula Odeh  
John N. Fawcett  
John & Nancy Gallop  
Joan & Howard Golberg  
Nancy & James Grant  
S. Gulbenkian Family  
Kristine & Steve Hurlburt  
Joy Krasnow  
Arthur Lau  
John LeBoutillier  
J Macdonald  
Judith Mappin  
Joan & Alex Paterson

Katherine & James Robb  
Valerie & David Shannon  
Barry Silver  
Joan & Herbert Spindler  
Phyllis & John Stewart  
Mr. & Mrs. A. Scott Taylor  
William Tierney & Deborah Campbell  
Donald T. Walcot  
Mary & Don Wells  
Mrs. & Mr. Shan Wharf  
Mr. & Mrs. Robert B. Winsor  
Linda & Mark Zimmerman

**Gordon McCall**  
Artistic & Executive Director

**Charles Childs**  
General Manager

### Administration

**Quincy Armorer** Receptionist  
**Diane Bouchard** Assistant Box Office Manager  
**Henry Brisson** Bookkeeper  
**Glen Cyr** Development Assistant  
**Terry Diab** Development Director  
**Patric Gagner** Head of Maintenance  
**Vanessa Herrick** Public Relations / Marketing Director  
**Mark Hooper** Maintenance  
**Corrine Leon** Public Relations/Marketing Assistant  
**Margaret Murphy** Assistant Box Office Manager  
**Aleksandra Oleszkiewicz** Accounting Manager  
**Lynn Priest** Box Office Manager  
**Steve Ross** Graphic Designer  
**David Sherman** Playwright in Residence  
**Layne Shutt** House Manager  
**Catherine Vokey** Administrative Assistant

### Production

**Mark Baehr** Head Technician C1  
**Daniel Barkley** Head Scenic Artist  
**Sonya Bayer** Sewer  
**Richard Brown** Properties Builder  
**Pietro Cerone** Audio Technician  
**Rich Dawson** Head Technician C2  
**Jordan Deitcher** Assistant Carpenter  
**Mitch Jamieson** Technical Director  
**Annevalerie Jasmin** Men's Knitwear  
**Nadia Lombardo** Painter  
**Vickie Marston** Head of Properties  
**Howard Mendelsohn** Production Manager  
**R. J. Rolfe** Hair  
**Mary Thomas** Wardrobe Supervisor  
**Rachel Tremblay** Wigs  
**Susana Vera** Wardrobe Assistant  
**Alan Yeoman** Head Carpenter

### Set-up Crew

**Julie Bacquart**  
**Richard Boro**  
**Alexis Buset**  
**Dean Cowison**  
**Louis Fredette**  
**Steve Marullo**  
**Robb Sassade**



**CENTAUR**  
THEATRE COMPANY  
Gordon McCall, Artistic Director



453 St-François Xavier,  
Old-Montreal, QC H2Y 2T1  
Administration: (514) 288-1229  
Fax: (514) 288-8575  
Box Office: (514) 288-3161  
www.centaurtheatre.com

### Board of Directors

Chair

**John Chen, M.D.**, Montreal Retina and Laser Institute

Treasurer

**Peter A. Blamar**

**Marie Anna Bacchi**, Bell Canada

**Janet Black**, Interinvest Corporation

**Stuart H. (Kip) Cobbett**, Stikeman Elliott

**Francis P. Crispino**, BCE Inc

**Jennifer Davidson**, Molson Breweries

**Chantal Guimont**, Hydro-Québec

**Yvonne Mass**, Dawson College

**Hugh W. McAdams**

**David Meisels**, Pratt & Whitney Canada Ltd

**Andrew Pelletier**, Petro Canada

**Carolyn E. Renaud**

**Cheryl Richards**

**Alison Silcoff**, Alison Silcoff Events

### Special THANKS

Yanick Macdonald, Photographer  
Felix Redobello, Hotspots Productions  
Theatre New Brunswick

Centaur Theatre Company is a member of the Professional Association of Canadian Theatres and engages artists who are members of Canadian Actors' Equity Association, under the terms of the Canadian Theatre Agreement. Centaur Theatre Company performs under the auspices of the Centaur Foundation for the Performing Arts.

Destinations ETC  
Carlson Wagonlit Travel  
The Official Travel Agency of Centaur Theatre

Piano Heritage Inc.  
The Official Piano Supplier of Centaur Theatre

# Stash Café

**RESTAURACJA  
POLSKA**

**200 St-Paul Street West,**  
*(corner St-François-Xavier)*

**845-6611**



*Depuis 1977*

**LA TRATTORIA DU VIEUX-MONTRÉAL**

**U**n « must » meublé d'antiquités,  
renommé pour sa pizza offerte dans  
un choix de 19 garnitures, pâte et veau.

**THE TRATTORIA OF OLD MONTREAL**

**A** "must" furnished with antiques  
known for pizza with a choice of 18  
toppings, pasta and veal.

56, rue Notre-Dame Ouest, Vieux-Montréal (Québec) Canada H2Y 1S6

**Tél. : (514) 844-8595 • Fax : (514) 844-0022**

**We'd like to turn the spotlight on you for once.**  
Thank you for playing such an important role in our community.

# CENTAUR

**MONTREAL'S  
12 WATCH**  
**CTV**

Gordon McMillan

1998-2000

1998-2000

Administration

Outreach

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

1998-2000

CENTAU 3 Q



**Q** Hydro  
Québec

Season Sponsor

PRO CENTHE 2004.01.27 X